

LEIPZIG INTERNATIONAL SCHOOL



***Leipzig International School***  
School and House Rules

***Leipzig International School***  
Schul- und Hausordnung

Könnertitzstraße 47, 04229 Leipzig

*Learning to be a citizen of the world*

Diese Ordnung regelt u.a. das Verhalten im Gebäude und auf dem Grundstück der Leipzig International School, um ein störungsfreies Lernen und Arbeiten, aber auch ein vielseitiges Veranstaltungsangebot zu ermöglichen. Wir möchten mit dieser Schul- und Hausordnung erreichen, dass gegenseitige Rücksichtnahme, Sauberkeit und Ordnung auf dem gesamten Schulgelände gemeinsame Prinzipien für alle sind.

### **§ 1 Bestimmung der Schule, Werte und Philosophie**

Die Leipzig International School bietet ein umfassendes Bildungsprogramm in englischer Sprache für Kinder verschiedener Nationen und Kulturen, die ihren Wohnsitz in Leipzig und Mitteldeutschland haben. Wir sind bestrebt, allen Kindern die Möglichkeit zu geben, ihr intellektuelles, kreatives, soziales und physisches Potenzial voll zu entwickeln. Das Unterrichtsprogramm bietet eine Kontinuität von der Kinderkrippe (1 Jahr) bis Klasse 12 und ermöglicht sowohl die Integration neuer Schüler/innen als auch den Wechsel von Schülern an andere Schulen, Hoch- oder Berufsschulen.

Die Leipzig International School ist bestrebt, sich an das Prinzip der Chancengleichheit für alle Schüler/innen zu halten und das Ethos von Selbstbewusstsein und Erfolg, von Zusammenarbeit und von Respekt sowie Toleranz für kulturelle und religiöse Unterschiede zu fördern. Der Unterricht ist unpolitisch und betont eine freie Meinungsäußerung, Freude am Lernen und persönliche Verantwortung.

Die Leipzig International School bietet ein Lernumfeld, welches individuelle Betreuung und akademische und intellektuelle Herausforderung ermöglicht. Die Schule möchte Schüler/innen unterstützen, innerhalb eines internationalen Rahmens sowohl die Vielschichtigkeit menschlicher Beziehungen als auch ihre soziale Verantwortung gegenüber ihrer Gruppe, der Schule und der weiteren, globalen Gemeinschaft zu verstehen. Lehrer/innen und Schüler/innen sind der Meinung, dass Wissen und Verständnis zu Toleranz und Verantwortlichkeit führen, welche die Basis für Frieden und Sicherheit bilden, die wir für unsere und zukünftige Generationen anstreben.

These School Rules include regulations for behaviour in the buildings and on the premises of the Leipzig International School; they are intended to ensure an undisturbed learning and working environment while enabling a diverse offering of activities. With these School Rules, we wish to promote mutual consideration, cleanliness and order in the school and on its grounds as common principles for all.

### **§ 1 Mission, Values and Philosophy**

The Leipzig International School provides a quality education conducted primarily in English for children of all nationalities and cultures living in the region of Leipzig and Central Germany. Our aim is to ensure that all students are given the opportunity to discover and develop their utmost intellectual, creative, social and physical potential. The programme provides continuity of education from Nursery (age 1) to Grade 12 and facilitates the integration of new students as well as the transition of our students to other schools, colleges/universities or other educational opportunities.

Leipzig International School is committed to the principle of equal opportunity for all of its students and to promoting an ethos of pride and achievement as well as mutual co-operation and respect for and tolerance of cultural and religious differences. The instruction is non-political and stresses freedom of thought and expression, enjoyment of learning and personal responsibility.

Leipzig International School provides an educational environment that is individually nurturing, academically challenging and intellectually stimulating. Within an international framework, the school seeks to encourage students to appreciate the complexity and variety of human relationships and to recognize their own social responsibility to the group, the school and the wider global community. Staff and students share the conviction that with knowledge and understanding come the tolerant and responsible attitudes that form the essential basis for peace and security, which we must continually seek for ourselves and for future generations.

**Dieser Glaube ist die Grundlage unserer Philosophie und unserer Auffassung einer guten internationalen Bildung.**

**This belief is the basis of our philosophy and of our understanding of a quality international education.**

## **§ 2 Schulträger**

Die Leipzig International School gGmbH ist eine gemeinnützige Gesellschaft mit beschränkter Haftung, HR 34821 und steuerlich als gemeinnützig anerkannt.

## **§ 2 Legal Entity**

Leipzig International School gGmbH is a registered corporate entity HR 34821, which qualifies as a non-profit organisation for tax purposes.

## **§ 3 Schulleitung**

Schulleiter und Kaufmännischer Leiter der Leipzig International School gGmbH leiten die Schule gemeinsam als Geschäftsführer. Der Schulleiter ist für das Lehrer- und Erzieherkollegium sowie die Bildung verantwortlich und der Kaufmännische Leiter für die Beschäftigten der Verwaltung sowie der Schulverwaltung verantwortlich.

## **§ 3 Board of Governors**

The Leipzig International School gGmbH is the legal organisation which owns and governs the school and is managed by the Head of School and Commercial Director (managing directors). The Head of School, holds responsibility for the school's teachers and educators as well as the educational programme, and the Commercial Director holds responsibility for the administrative staff and the administration of the school.

## **§ 4 Aufnahme**

Die Leipzig International School ist jedem/ jeder Schüler/in oder jedem Kind grundsätzlich offen, das älter als 1 Jahr ist oder die Kindergarten- bzw. Schulreife erreicht hat. Der Schulleiter entscheidet gemeinsam mit dem Leiter des Kindergartens, der Grundschulen oder der Sekundarschule nach Prüfung darüber, ob ein/e Schüler/in oder ein Kind den Anforderungen eines zweisprachigen Unterrichts bzw. einer zweisprachigen Erziehung gewachsen ist und in welche Klasse die/die Schüler/in oder das Kind eingestuft wird. Der Director of Admissions ist der erste Kontakt für neue Familien und koordiniert den Aufnahmeprozess.

## **§ 4 Admission**

Leipzig International School is generally open to any student or child who is older than one year or has attained the age necessary to be admitted to Kindergarten or to school. The determination as to whether a student or a child will be able to follow or to be educated in a dual language system will and about the placement in a particular group or class will be made by the Head of School, in consultation with the Director of Kindergarten, the Primary Principal or the Secondary Principal. The Director of Admissions is the first contact for new families and coordinates the admission procedure.

## **§ 5 Abgänge**

Die Schüler/innen verlassen die Schule in der Regel nach dem erfolgreichen Besuch der Klasse 10 oder 12.

Bei Verlegung des Wohnsitzes der Eltern aus dem Schuleinzugsbereich ist eine Kündigung während des Schuljahres möglich. Die Kündigung hat mit einer Frist von 2 Monaten zum Monatsende schriftlich zu erfolgen.

## **§ 5 Leaving School**

Students normally leave school after successfully completing either grade 10 or 12.

In the event that a family moves to a home outside the school's catchment area, it is possible, with two (2) months' notice, to terminate the contract during the school year by submitting written notice at the end of the month.

## **§ 6 Elterninformation**

Schriftliche Zeugnisse werden zweimal pro Jahr ausgestellt (je ein Halbjahreszeugnis und ein Zeugnis am Ende

## **§ 6 Reporting to Parents**

Formal written reports are sent home two times per year (interim report halfway

des Schuljahres). Es finden pro Schuljahr zwei Elternabende mit individuellen Gesprächen statt und zusätzlich wird regelmäßiges Feedback, z.B. in „homework diaries“, per E-Mail oder über unser Parent Portal gegeben.

### **§ 7 Schuljahr, Ferien und schulfreie Tage**

Das Schuljahr beginnt am 1. August und endet am 31. Juli, wobei der Unterricht im Zeitraum von Mitte August bis Ende Juni stattfindet. Das Schuljahr ist unterteilt in drei Semester. Während des Schuljahres sind traditionell folgende Ferien: Halbsemesterferien im Oktober, Winterferien im Dezember, Halbjahresferien im Februar und Frühjahrsferien im April.

Zusätzlich werden die nationalen bzw. regionalen Feiertage berücksichtigt.

Die Schule veröffentlicht einen jährlichen Schulkalender, der bei Bedarf angepasst und auf der Webseite veröffentlicht wird.

### **§ 8 Anwesenheit und Aufsicht**

Entsprechend des Schulgesetzes des Freistaates Sachsen, 3. Teil, besteht Schulpflicht.

Die Schule ist von 08:00 – 17:00 Uhr geöffnet.

Die Grundschule (Klasse 1-5) beginnt um 8:00 im Frühhort und endet um 17:00 Uhr mit dem Hortprogramm. Von 8:25 bis 15:00 Uhr findet der Pflichtunterricht statt.

Der Unterricht der Sekundarschule beginnt um 8:15 und endet um 16:00 Uhr.

Verspätete Schüler/innen melden sich an der Rezeption. Bei Krankheit oder anderen Fehlgründen ist bis zum Unterrichtsbeginn telefonisch die Rezeption zu benachrichtigen. Bei unentschuldigtem Fehlen eines Schülers werden die Erziehungsberechtigten informiert.

through the school year, and final report at the end of the school year). During the school year two structured parent-teacher conference take place and regular feedback is provided through e.g. homework diaries, emails or our parent portal.

### **§ 7 School year, Holidays and Public Holidays**

The school year runs from 1 August through 31 July and the instruction takes place from mid-August until the end of June. The school year is divided into three terms. Traditionally there is a mid-semester break in October, a winter break in December, a mid-year break in February and a Spring break in April.

The school also observes the German federal and local bank holidays.

The school provides an annual School Calendar, which is updated as needed and published on the website.

### **§ 8 Attendance and Supervision**

In accordance with the Educational Act of the Free State of Saxony, Section 3, attendance at school is compulsory.

The school is open from 8:00 a.m. until 5:00 p.m.

The Primary School day (Grades 1-5) begins 8.00 a.m. in Hort and ends at 5.00 p.m Hort (after school program). Attendance is compulsory during the lessons from 8.25 a.m. through 3.00 p.m.

Instruction in the Secondary School takes place from 8.15 a.m. to 4.00 p.m.

Students arriving late must register at the reception desk. In the event of illness or other reasons for absence, the receptionist must be notified by telephone before the start of the school day. Parents or guardians will be notified if a child is absent without notification.

## § 9 Verhaltensregeln

Wir möchten, dass unsere Kinder

- die Schule als sichere Umgebung und als erweitertes Elternhaus sehen, ihre eigene Kultur verstehen und andere Kulturen akzeptieren, sich in ihrer Gruppe integrieren, Selbstbewusstsein und Selbständigkeit entwickeln und Entscheidungen treffen, Dinge erforschen und hinterfragen, Kreativität entwickeln, Freude am Lernen haben, auf leichtem Wege die englische Sprache erlernen.

- sich selbst und andere respektieren um eine gute Lernatmosphäre zu fördern, Güte zeigen indem sie rücksichtsvolle Worte und gute Taten, Ehrlichkeit und Zusammenarbeit, gutes Benehmen zu jeder Zeit erkennen lassen.

- unsere Umwelt respektieren, die Schule und das gesamte Schulgelände sauber halten, persönliches Eigentum und das Eigentum anderer achten, um Erlaubnis bitten, ehe sie Eigentum anderer benutzen und so oft wie möglich Materialien wiederverwerten und konservieren.

- ein sicheres, höfliches und verantwortungsvolles Benehmen zeigen, den Anweisungen der Lehrer und anderer verantwortlicher Personen folgen, sich nur in erlaubten Bereichen aufhalten, innerhalb von Gebäuden auch auf den Treppen gemäßigt gehen, gefährliche Gegenstände nicht mit in die Schule bringen.

## § 10 Verhalten während der Pausen im Schulgebäude und auf dem Schulhof

Die Unterrichts- und Pausenzeiten werden den Schüler/innen zu Beginn des Schuljahres mitgeteilt.

Pausengelände ist der Schulhof hinter dem Schulgebäude. Ein unbeaufsichtigter Aufenthalt im Gelände neben der Turnhalle bzw. zwischen der Turnhalle und dem Schulgebäude (Parkplätze und Fahrradstellplätze) ist während des Schulbetriebes nicht gestattet. Die Nutzung der Dachterrasse ist den Sekundarschülern in Abhängigkeit von den Witterungsverhältnissen vorbehalten.

## § 9 Code of Conduct

We want our children

- to view school as a secure environment and an extension of their own homes, to develop awareness of their own culture and to accept other cultures, to integrate into their groups, to develop self-confidence and independence, to make choices and take decisions, to become explorers and inquirers, to develop creativity, to enjoy learning, and to learn English in an easy way.

- to respect themselves and others, so as to enable a good learning atmosphere, to show kindness by using thoughtful words and actions, to be honest and cooperative, and to behave well at all times.

- to respect our environment, to keep the school grounds clean, to treat their own belongings and those of others with respect, to ask permission to use something that belongs to someone else, and to recycle and conserve materials whenever possible.

- to act in a safe, courteous and responsible manner, to follow the instructions given by the teacher or person in charge, to remain only in areas where students are allowed, to always walk, not run, when inside the building, including up and down the stairs, and to not bring dangerous objects to school.

## § 10 Conduct in the School Building and on the Premises During Breaks from Instruction

Class and break schedules will be provided to students at beginning of the school year.

During breaks, students are to go to the schoolyard behind the building. Students are not permitted to go unsupervised to the area next to the gymnasium or between the gymnasium and the school building (car and bicycle park) during school hours. Use of the roof terrace is, dependent on weather conditions, reserved for the students of the secondary school.

Kein/e Schüler/in darf das Schulgelände während der gesamten Unterrichts- und Pausenzeiten verlassen. Ausgenommen von dieser Regelung sind die Schüler/innen der Klassenstufen 11 und 12 mit vorheriger Genehmigung der Eltern.

Am Ende der Hofpause gehen alle Schüler/innen in ihre Klassen. Um Unfälle zu vermeiden, sind das Drängeln, Laufen und Toben im Schulgebäude zu unterlassen.

Hauspausen, die wegen schlechten Wetters im Klassenraum stattfinden, werden nach Absprache durch die Aufsicht führenden Lehrkräfte bzw. der Hortleitung festgelegt.

### **§ 11 Havarien**

Bei eintretenden Havarien und Feuer ist der gesamte Gebäudekomplex über die gekennzeichneten Fluchtwege zu verlassen. Der Sammelplatz für alle Klassen befindet sich auf der großen Wiese hinter dem Schulgelände in Richtung Industriestraße oder bei unser Partner Schule „Schule am Auwald“.

Fluchtwege dürfen nicht mit Mobiliar oder Ausstellungsgegenständen zugestellt werden. Der Zugang zu den Feuerlöschern ist freizuhalten!

### **§ 12 Sachbeschädigung, Schadenersatz und Haftung**

Alle Einrichtungsgegenstände und technischen Geräte der Schule sind ordentlich und pfleglich zu behandeln. Fahrlässige oder mutwillige Beschädigungen hat der/die Schuldige, soweit möglich, durch eigene Arbeit zu beseitigen. Andernfalls haben der/die Schuldige bzw. die Erziehungsberechtigten angemessenen Ersatz zu leisten. Verschmutzungen sind durch den/die Verursacher zu beseitigen.

Für ein sicheres Aufbewahren von Geld, Dokumenten und Wertsachen sind die Schüler/innen und Beschäftigten selbst verantwortlich. Das Abstellen der Schulsachen im Schulhaus erfolgt auf eigene Verantwortung.

No student may leave the school premises at any time during the school day, including breaks. Students in the 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> grades, with prior permission from their parents, are exempt from this rule.

When recess ends, all students are to return to their classes. In order to avoid accidents, pushing, running, and rough play are not permitted in the school building.

The handling of inside breaks that have been necessitated by inclement weather will be determined by the supervising teaching or hort leadership.

### **§ 11 Catastrophic Events**

In the event of fire or catastrophe, all persons in the entire school complex are to exit the building by following the posted emergency escape routes. The meeting point for all classes is at the large field behind the school grounds in the direction of Industriestraße or at our partner school, 'Schule am Auwald'.

Emergency escape routes may not be blocked with furniture or other objects. Access to fire extinguishers must be kept free!

### **§ 12 Damage to Property, Indemnity, and Liability**

All school property, equipment, and technological devices are to be treated with care and respect. Damages arising from negligence or malicious intent are to be remedied by the person(s) responsible. If this is not satisfactorily carried out, the responsible person(s) or parents/guardians will be considered liable for any costs for repairing the damage(s). Any areas or objects that are dirtied must be cleaned by the person(s) responsible.

Students and employees themselves are responsible for ensuring that any money, documents or valuables are stored securely. Leaving school items in the school building is done solely at the student's own risk.

Die Schule bzw. ihr Träger übernehmen keine Haftung für Wertsachen, Kleidung, Fahrräder und andere Gegenstände.

Fundsachen werden an der Rezeption abgegeben.

### **§ 13 Sicherheit bzw. Verbot gefährlichen Verhaltens**

Auf dem gesamten Schulgelände besteht absolutes Rauchverbot. Der Umgang mit Feuer ist verboten.

Die Einnahme von und der Handel mit Drogen und Rauschmitteln sowie der Konsum von Alkohol sind untersagt. Alkohol kann in Ausnahmefällen bei zugelassenen Schulveranstaltungen unter Berücksichtigung der deutschen Gesetze ausgeschenkt werden.

Auf dem gesamten Schulgelände sind das Mitführen von Waffen jeder Art (Schuss-, Hieb- und Stichwaffen, Schlagringe usw.) ebenso wie der Missbrauch von gefährlichen Gegenständen wie Feuerzeugen, Streichhölzern, Feuerwerkskörpern, Taschenmessern, Verteidigungssprays u.ä.. strengstens untersagt.

Jede Form von Gewalt Schülern, Lehrern und Dritten gegenüber ist verboten.

Bei Zuwiderhandlungen ist die Schule zur fristlosen Kündigung des Schulvertrags berechtigt.

### **§ 14 Erziehungs- und Ordnungsmaßnahmen**

Bei Verstößen gegen die Schul- und Hausordnung, zur Sicherung des Erziehungs- und Bildungsauftrags oder zum Schutz von Personen und Sachen können nach dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit Ordnungsmaßnahmen gegenüber Schüler/innen getroffen werden, soweit andere Erziehungsmaßnahmen nicht ausreichen.

Der Schulleiter kann folgende Ordnungsmaßnahmen verfügen:

1. schriftlicher Verweis;
2. Überweisung in eine andere Klasse gleicher Klassenstufe oder einen anderen Kurs der gleichen Jahrgangsstufe;

The School respectively the legal entity assume no liability for valuables, clothing, bicycles, or other belongings.

All items found are to be turned in at the reception desk.

### **§ 13 Security and Prohibition Against Dangerous Behaviour**

Smoking is forbidden on the entire school premises, as is the use of fire.

The consumption or sale of drugs or stimulants and the consumption of alcohol are forbidden. Alcohol may be served at sanctioned school events in accordance with German legislation

It is strictly forbidden to carry a weapon of any type onto school premises (including firearms, blunt weapons, stabbing weapons, brass knuckles, etc.) or to engage in the misuse of dangerous items such as lighters, matches, fireworks, pocket knives or defence sprays.

Any form of violence against students, teachers or third parties is forbidden.

In the event of a violation of these rules, the School maintains the right to terminate the Schooling Agreement without notice.

### **§14 Educational and Disciplinary Measures**

Upon infringement of the School Rules, or to fulfil the educational mission, or to protect persons and property, and should other educational measures not be sufficient, disciplinary action, in accordance with the principle of proportionality, may be brought against the student.

The Head of School may enact the following disciplinary measures:

1. written warning;
2. transfer of the student to another class at the same grade level or to another course at the same grade level;

3. Androhung des Ausschlusses aus der Schule;

4. Ausschluss vom Unterricht und anderen schulischen Veranstaltungen bis zu vier Wochen;

5. Ausschluss aus der Schule und damit Kündigung des Schulvertrages.

Die Ordnungsmaßnahme nach Nr. 4 und 5 sind nur bei schwerem oder wiederholtem Fehlverhalten zulässig. Die Schulpflicht bleibt unberührt.

Vor der Entscheidung über Ordnungsmaßnahmen sind der/die betroffene Schüler/in, bei minderjährigen Schülern auch die Eltern, zu hören.

In dringenden Fällen kann der Schulleiter bis zur endgültigen Entscheidung eine/n Schüler/in vorläufig vom Unterricht und anderen schulischen Veranstaltungen ausschließen.

### **§ 15 Maßgebende Version**

Bei Auslegungsschwierigkeiten soll der deutsche Text dieser zweisprachigen Schul- und Hausordnung der maßgebende sein.

### **§ 16 Bezugnahme**

Ausführliche und weiterführende Regelungen und Vorgehensweisen befinden sich in unserem Policy Manual und den Handbüchern der einzelnen Schulsektionen. Die jeweils gültigen Fassungen sind auf der Webseite der Leipzig International School veröffentlicht.

### **§ 17 Inkrafttreten**

Die Schulordnung ist Bestandteil des Schulvertrages. Sie tritt zum 01. August 2017 in Kraft.

3. threat of expulsion;

4. Suspension of up to four (4) weeks from classroom instruction and other school activities;

5. Expulsion from the school, and, therewith, cancellation of the Schooling Agreement.

The disciplinary actions described in numbers 4. and 5. may only be taken in the event of extreme or repeated infractions. The law regarding compulsory school attendance remains unaffected.

Before a decision for disciplinary action is taken, a hearing will be held with the student affected; if the student is a minor, the parents will also attend the hearing.

In urgent cases, the Head of School is authorised to temporarily exclude the student from classroom instruction and other school activities until such time as a final decision can be taken.

### **§ 15 Governing Version**

Should difficulties of interpretation arise, the German text of these bilingual school and house rules shall be binding.

### **§16 Other References**

Further and more detailed regulations and procedures are outlined in our Policy Manual and the section handbooks. Currently valid versions of these are published on the Leipzig International School website.

### **§ 17 Coming into Force**

The School Rules are a part of the Schooling Agreement. They shall come into effect on 01 August 2017.